



LE SOUVENIR

FRANCO-POLONAIS

Le Souvenir Polonais en France

Placé sous la bienveillance du Consulat Général de Pologne à Lyon

Polska

Gazeta du passé, du présent et du futur...

Bulletin national N° 3 / 1^{er} trimestre 2013

Dzien Dobry

Au seuil de cette nouvelle année, le Souvenir Franco Polonais vous présente ses meilleurs voeux de bonheur, santé et réussite.

Ce bulletin se doit d'être le porte-parole de toutes les associations Franco-Polonoises de France.

Il n'est pas réservé à une seule région, mais est ouvert à toutes et tous! Si vous avez des informations et actualités intéressantes à nous communiquer, n'hésitez pas à nous contacter.

La rubrique historique de Gérard Soufflet est absente de ce numéro. En effet, Gérard souhaite être rejoint par des historiens d'autres régions, afin d'étoffer cette rubrique.

Ce bulletin est le lien nécessaire pour fédérer toutes nos régions françaises.

Comme vous pouvez le constater, le SFP prend de l'ampleur de jour en jour, grâce à votre fidélité et votre intérêt grandissant.

Faites le connaître autour de vous, faites adhérer vos connaissances.



Polonia actualités

Odra Orchestra

Odra Orchestra de Montceau-les-Mines (71300) regroupe des musiciens d'origine polonaise au sein d'une association loi 1901, créée en 1986.

L'ensemble anime des soirées, après-midi dansants, bals, anniversaires, apéritifs, concerts. Il participe à des spectacles avec d'autres associations et reste ouvert à tous projets musicaux.

Le répertoire est principalement constitué de musique folklorique polonaises d'hier et d'aujourd'hui.

Le site de ce groupe vient d'être créé:

www.odra-orchestra.com

Consultez-le pour faire plus ample connaissance avec cet orchestre, l'un des rares de souche polonaise en activité dans la région. Un bon moyen de découvrir un aperçu musical de ses talents.



Pour vos prochaines manifestations, contactez:

Michel Rudowski
10 allée du midi
71410 Sanvignes les Mines
Tél: 03 85 67 05 67

Bernard Smechtala
rue des cours
71410 Sanvignes les Mines
Tél: 03 85 67 12 33

Web master:
casimir.kielbasa@club-internet.fr

Enfance de Frédéric Chopin

À l'époque de l'enfance de Frédéric Chopin, vivait à Varsovie Wojciech Żywny, un tchèque habitant la capitale depuis de nombreuses années, connu et respecté comme étant un Maître du piano et grand admirateur de Jean Sébastien BACH. À la fin de sa vie, le vieil homme (mort en 1886) rappelait avec émotion et les larmes dans les yeux, les instants passés avec son élève, quand la gloire de celui-ci se propagea par toute l'Europe.

Żywny ayant reconnu les dons exceptionnels du garçonnet, lui fit prendre rapidement connaissance des difficultés du jeu pianistique par des études systématiques du grand Maître vénéré: modulations, fugues, contrepoints. Non seulement l'étude se prêtait excellemment au jeune élève, mais très vite, elle commençait à donner des résultats et les études de BACH, ne le décourageaient pas, mais se gravaient profondément en lui. Il est certain que les fugues et préludes de BACH jusqu'à la fin de sa vie n'ont pas quitté son pupitre.

Il est à noter que Żywny fut le seul et unique professeur de CHOPIN.

L'endurance et la patience de Frédéric dans l'apprentissage des exercices ayant pour but de développer la régularité et la vélocité des doigts étaient tels que souvent il y consacrait une partie de la nuit. Puis voulant sans discontinuer venir en aide à ses petites mains, il plaçait, avant le coucher, des cylindres entre les doigts afin de les habituer artificiellement à des écarts importants, quand la musique l'exigeait, et atteindre des intervalles de plus d'une octave.

En dehors de cela le génie de la composition commença de très bonne heure à se manifester. En relation de la connaissance progressive de la musique, il s'essayait à composer de son propre chef, et soumettait ses morceaux de musique à son professeur afin d'en obtenir des analyses et critiques.

Peu à peu, la réputation du jeune prodige commença à se propager dans la capitale. Le bouche à oreille y allait bon train. On parlait d'un merveilleux garçonnet qui, non seulement, en dehors de son âge et la rapidité de son jeu, proposait sans complexe et avec enthousiasme ses propres compositions, augurant les plus belles espérances.

Alexandra Tańska, journaliste et écrivain de l'époque relatait dans son journal :

« Madame Gr. m'a invité à une soirée. Il y avait beaucoup de monde. Dans le courant de la soirée, se mit à jouer au piano le jeune CHOPIN, un enfant de huit ans très prometteur, comme les connaisseurs l'affirment être le digne successeur de MOZART.

CHOPIN s'était taillé une telle réputation que, quand il eut atteint l'âge de dix ans, NIEMCEWICZ (patriote et écrivain polonais)se rendit chez lui avec la prière qu'il prenne part à un concert consacré à l'aide aux plus démunis de Varsovie. Frédéric accepta avec enthousiasme de se mettre au service de l'humanité souffrante, interprétant une des plus difficiles compositions de Gyrowetz. Voici une anecdote de cet instant traduisant l'état d'esprit du jeune garçon.

Afin de bien présenter au concert, on le fit monter sur une chaise afin de le vêtir d'un élégant spencer sombre surmonté d'un beau col brodé blanc. Après le concert qui se déroula magistralement, sa maman enthousiasmée, en l'embrassant, lui demanda ce que les auditeurs de la salle avaient le plus apprécié. Et, sans réfléchir, Frycek (comme le surnommait tendrement sa maman) répondit : « mon beau col brodé blanc car tout le monde le regardait. ».



Image du WEB

Clin d'oeil culinaire

Bialy Barszcz Soupe blanche d'hiver

Ingrédients pour 4 personnes:

2 côtelettes de porc avec os
200 g de légumes à soupe (poireaux, carottes, céleris) en julienne
1 gousse d'ail
1 feuille de laurier
2 petites cuillères de farine
Crème fraîche
Sel, poivre
Persil
4 pommes de terre



Image du WEB

Préparation:

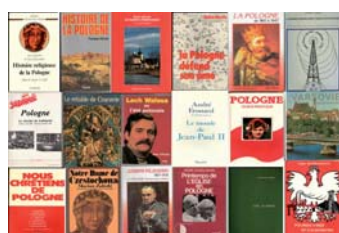
Porter à ébullition les 4 premiers ingrédients et laisser frémir pendant 10 mn.

Passer le bouillon au tamis. Couper la viande en petits dès. Faire cuire les pommes de terre à la vapeur séparément. Une fois les pommes de terre cuites, les remettre dans la soupe, ajouter une grande cuillère de crème fraîche mélangée avec la farine. Délayer la crème dans la soupe, ajouter du persil finement haché et retirer du feu.

Clin d'oeil littéraire

Marc Petit, écrivain et bouquiniste sous l'enseigne «Petit Marc Pages» vous informe qu'il dispose d'un grand stock d'ouvrages anciens en langue polonaise ainsi qu'un grand choix de livres sur la Pologne en langue française.

Disponibles: Romans, livres d'histoire et de guerre, de géographie, scolaires, religions (biographie Jean-Paul II...), jeunesse, nombreuses revues, almanachs et autres.




Vente-Achat livres neufs et occasion
Créations en livres recyclés
Marc Petit
auteur-écrivain
Petit Marc Pages
03 85 88 87 39 - 06 45 31 46 99
petitmarcpages@hotmail.fr
Infographie-Mise en pages-Rédaction de textes
Création livres-couvertures-affiches-pubs
Écrivain public-Animations littéraires
8 rue Maurice Ravel - Bat. C n° 75 - 71600 Paray-le-Monial
<http://marcusleloup.skyrock.com/>
http://www.leboncoin.fr/boutique/7422/petit_marc_pages.htm



© MARC PETIT

Clin d'oeil gourmand

La P'tite Polska

Votre magasin spécialisé dans la revente de produits Polonais; Charcuteries, Épicerie, Boissons se déplace près de chez vous:

1^{er} samedi de chaque mois place de l'église à Roche la Molière (42)

2^{ème} 3^{ème} 4^{ème} samedis matin à Montceau-les-Mines (71)

À l'étude marché à Montchanin, Roanne et Le Creusot

Présente également sur bon nombre de marchés gourmands et de terroir.

Consultez son site: charcuteriepolonaise.com

La P'tite Polska

Épicerie - Charcuteries - Boissons
Produits fabriqués en Pologne

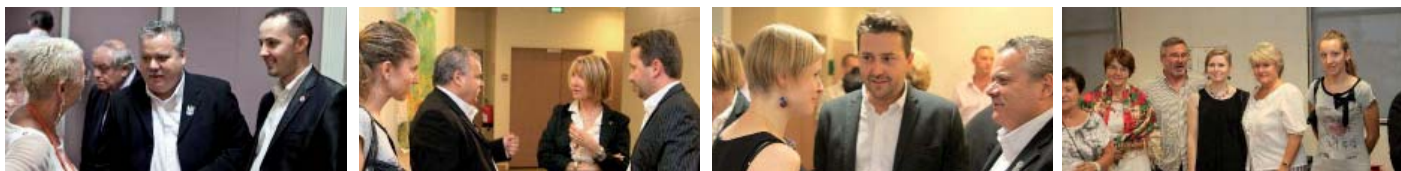
La Forge 71430 St Aubin en Charollais
Ouvert du lundi au samedi de 14 à 18 H
ou sur rendez-vous au
06 16 04 67 91 - 06 63 98 11 42
Mail: laptitepolska@orange.fr
Site Internet: www.charcuteriepolonaise.com

Amicale Franco Polonaise du Var

En collaboration avec le Consulat Général de Pologne, l'association Amicale Franco Polonaise du Var a organisé une exposition culturelle sur la Pologne actuelle.

Igor KUREC, Délégué du Souvenir Franco Polonais pour la Région PACA - Languedoc Roussillon, était présent afin de nous représenter.

Mme Maria Czechowicz vice consul de la république de Pologne, a donné des larges explications qui furent très appréciées du public..



Laurent Chissos, Président de SFP nous propose un compte rendu de son passage à la GRAYE SUR MER en Normandie.



A cette occasion, il a rendu hommage avec un de nos plus jeune porte drapeau à la Première Division Blindée Polonaise commandée par le général MACZEK.

Après plus de deux ans d'entraînement et de préparation, la 1ère DB est devenue une unité d'élite. Elle est forte de plus de 16 000 hommes qui ne pensent qu'à une seule chose, en finir au plus vite avec les nazis pour pouvoir rentrer chez eux, en Pologne. La division débarque en Normandie à Arromanches le 1er août 1944 et intègre le 2ème corps de la 1ère Armée canadienne.

La 1ère DB prend une part prépondérante dans le bouclage de la poche de Falaise. Les Polonais font preuve d'une bravoure exceptionnelle face aux

fameuses divisions SS comme la 1ère Division SS «Hitlerjugend », la 12ème Division SS « Adolf Hitler » ou encore la 2ème Panzer Division, la même qu'ils avaient combattue en Pologne en septembre 39...



Après les hostilités, le général Maczek est promu général de division, commandant du 1er corps polonais, en Ecosse, puis de l'ensemble des unités polonaises en Grande Bretagne. A sa démobilisation, il refuse comme la plupart de ses soldats de retourner dans sa Pologne devenue communiste. Sa retraite étant insuffisante, il travaille comme barman dans l'hôtel « learmouth » à Edimbourg.

Plus tard il s'occupe de la réinsertion des soldats polonais

puis se retire définitivement à Edimbourg.

Même dans les moments les plus difficiles de sa vie Stanislaw Maczek garde son légendaire optimisme. Il accueille souvent ses anciens soldats toujours vêtu de son inséparable veste en cuir. En 1961, il publie ses mémoires de guerre dans un livre intitulé *Od powody do Czolga* (Avec mes blindés) et reçoit pour cet ouvrage en 1965 un prix décerné par la société Sikorski de Glasgow et le cercle de l'association des anciens combattants polonais en Ecosse. Le prince Bernard de Hollande lui rend visite le jour de ses 80 ans lui apportant la Distinguished Service Order. Il a également la chance de rencontrer à Rome son compatriote le pape Jean Paul II. En 1990, il est promu au grade de général d'armée.



Des nouvelles de Bretagne Normandie.

Notre ami et délégué régional Thaddée BASIOREK a reçu une délégation Polonaise et a présenté le marin mort pour la France. Au cours de cette cérémonie qui s'est déroulée au Mémorial des marins de la pointe Saint Mathieu (www.auxmarins.net et www.amedenosmarins.fr) le colonel Thomasz Malinowski a ravivé la flamme du souvenir.



Thadée Basiorek, bénévole « Aux Marins » et délégué du « Souvenir Franco-Polonais », présente la photo d'un marin d'origine polonaise « Mort Pour La France »



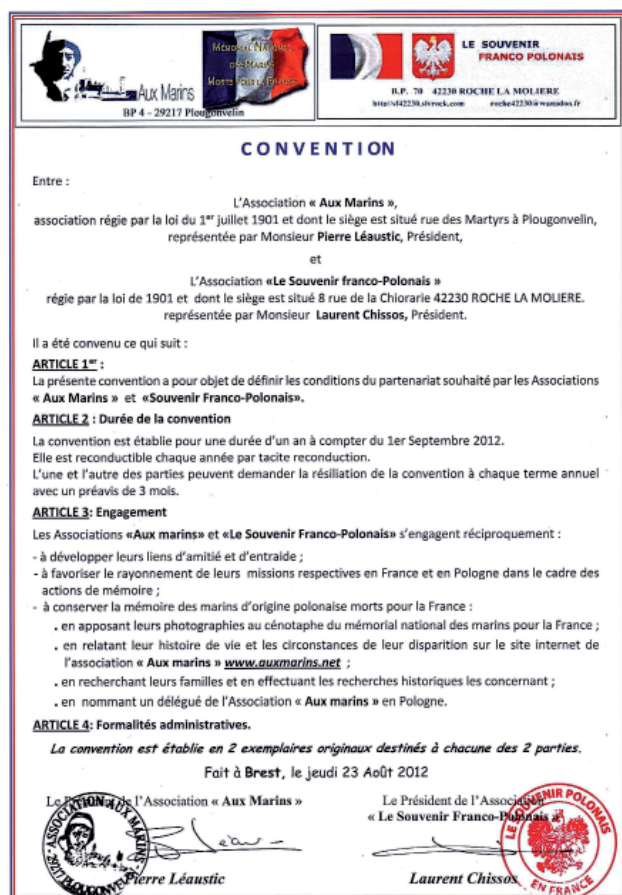
Présentation du marin Czarniecki

Vous découvrirez ci-dessous un souvenir du passage de Laurent Chissos en la ville de PLOUGONVELIN à coté de BREST.

À cette occasion, il a officialisé la convention de partenariat entre le Souvenir Franco Polonais et l'association «A nos Marins», mémorial national des marins morts pour la France.

Cette cérémonie fut également émouvante lors de la levée du voile sur la photo de Léon CZARNECKI, marin Polonais mort pour la France et la Pologne.

Ce fut aussi un moment d'une rare convivialité avec Thaddée BASIOREK, en compagnie de l'Amiral Pierre LEAUSTIC, Président du mémorial.



Journée commémorative dédiée à Tadeusz Kosciuszko 29 sept 2012



Voici quelques images de la journée commémorative dédiée à Tadeusz Kosciuszko, héros de l'indépendance polonaise et américaine (1746 - 1817), organisée par Mme Barbara Klosowicz, présidente de la société pour la Protection des Tombeaux et Souvenirs Historiques Polonais en France, en forêt de Fontainebleau, près du village de Sorques.

Tadeusz Kosciuszko fut l'hôte de Pierre-Joseph Zeltner plénipotentiaire suisse en France, au château de Berville, de 1806 à 1815.

Il fut vite apprécié par la population tant pour sa gloire passée que pour ses activités de gentilhomme campagnard, bon et simple. Invité à toutes les fêtes et cérémonies, il fut

également parrain lors de nombreux baptêmes. L'église qu'il fréquentait était Montigny sur Loing.

A Berville vinrent lui rendre visite, entre autres:

- Fouché en 1806, après la victoire d'Iéna, pour l'attacher au service de Napoléon, lucide, Kosciuszko refusa.

- Les Cosaques en février 1814. Kosciuszko, reconnu par les Cosaques, dont certains étaient Polonais, leur demanda de respecter la population et d'éviter le pillage. L'hetman des cosaques, Platov vint lui rendre visite en personne. Ce sauvetage de la région lui valut la gratitude générale.

- Le Comte Zaluski et les Chevaux-légers polonais de la Garde, accompagnant Napoléon à Fontainebleau, (où il abdiqua le 6 avril 1814), tinrent à saluer le héros, car 120 d'entre-eux accompagneront Napoléon sur l'Île d'Elbe.

- Le 15 avril 1815, le Tsar Alexandre 1^{er} invite Kosciuszko au congrès de Vienne. Il s'y rendra, mais ne reviendra pas à Berville.

Comme on le sait il finira sa vie le 15 octobre 1817 à Soleure en Suisse, chez François-Xavier Zeltner, le frère de Pierre-Joseph.

La maison Zeltner, qui abrita Kosciuszko, se visite à Soleure. Devenue musée, elle rappelle son souvenir au même titre que le célèbre musée polonais de Rapperswill.

La population de Montigny et des bourgs avoisinants, sous l'impulsion de Frantz Zeltner, fils de Pierre-Joseph, entreprendra en 1834, la construction de la chapelle St Thaddée inaugurée en 1837. Elle connut bien des vicissitudes et s'effondra. Elle fut restaurée partiellement par le comte Orłowski en 1924 à qui l'on doit le portail d'entrée devant lequel se rassemblent chaque année les amis de Kosciuszko et de la Pologne.



© SDR



Le 11 septembre 2012, à l'occasion de la fête des Armées, s'est déroulé à l'Ambassade de la République de Pologne à Paris, un cocktail offert par son Excellence M. Tomasz Orłowski Ambassadeur.

De nombreuses personnalités du monde militaire de plusieurs nations y étaient présentes. Au terme d'une cérémonie de remise de décorations, le cocktail a été des plus conviviaux. Cela a été un moment privilégié pour y faire des rencontres et ainsi, présenter les activités du Souvenir Franco Polonais, dans le cadre prestigieux de l'ambassade.

Commandé par la princesse de Monaco, Maria de Brignole-Sale, l'hôtel de Monaco fut construit en 1774 par Alexandre Théodore Brongniart et devient le siège de l'Ambassade en 1936.

Une anecdote raconte que Frédéric Chopin, alors peu connu, est venu à Paris dans les années 1830. Son premier concert dans la salle Pleyel est un échec. Très déçu, il est quand même invité à se produire à l'ambassade. Ce fut un grand succès et le lancement de sa carrière.

M. le Président de la République Française a reçu le 19 février 2008 son Excellence M. Tomasz Orłowski, qui lui a remis les lettres l'accréditant en qualité d'ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la République de Pologne.

3ème journée folklorique Gérard Bator à Paray-le-Monial (71)



Au monument,
avec les porte-drapeaux



La cérémonie religieuse officiée par le Père SZARZYNSKI,
récemment arrivé à la paroisse de Le Creusot-Montchanin.



L'Élan Palingeois en concert qui nous a offert l'hymne Polonais en compagnie de Laurent Chissos au tuba
et de Jean Smektala au cor d'harmonie.

La vie des comités



L'auteur Marc Petit a présenté son livre «La cuisine de l'amitié, la belle histoire d'une aventure Franco-Polonaise à Mme la vice-Consul.



© SDR

Le 9 septembre 2012 avait lieu la 3ème journée polonaise en l'honneur de Gérard Bator, son créateur. Nous avons eu l'immense plaisir d'accueillir Mme Maria Czechowicz, notre nouvelle Vice-Consul de la République de Pologne à Lyon accompagnée de son époux et de ses enfants.

Un grand remerciement à M. Daniel Curylo, Président de l'association Franco-Polonaise du Tarn accompagné par son épouse.

Une journée conviviale avec la troupe Warszawa de Dijon, la fanfare de Palinges et la Borruto Family de Saint Aubin en Charollais.

Un grand merci aux délégations du Souvenir franco polonais venues de nombreuses régions, ainsi qu'aux bénévoles qui ont participé à la réussite de cette journée..

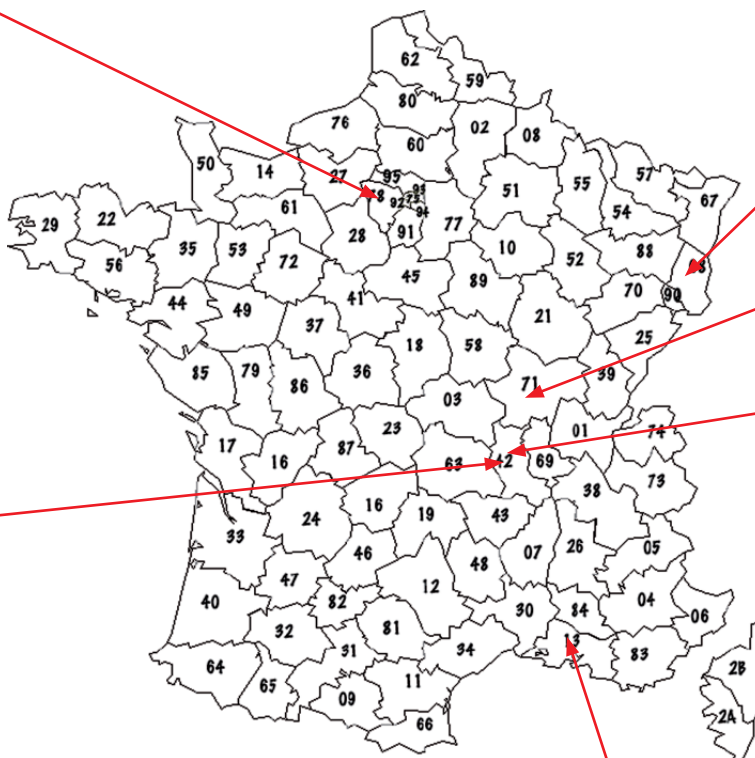


Pour que vos événements apparaissent ici,
envoyez vos informations à:
Marc Petit 8 rue Maurice Ravel
Bat. C - N° 75
71600 Paray-le-Monial
petitmarcpages@hotmail.fr

Suite au départ de
Maitre Jasna STARK,
le Comité de Paris,
sera représenté par le
Capitaine de Corvette
Pascal FRIES.

Polonia Mulhouse

Samedi 2 mars
20h30
Spectacle exceptionnel
salle La Galerie
06 81 37 45 20
ou polonia.mulhouse@laposte.net



Le Père PO CZATEK a
quitté la paroisse de
Le Creusot-Montchanin (71)
pour celle de La Ricamarie
(42), trajet inverse pour le
Père SZARZYNSKI

La Ricamarie
17 mars
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE
Souvenir Franco
Polonais
11h



Maitre Jasna STARK, déléguée Région Paris Île de France, s'est inscrite au barreau de Marseille et devient donc déléguée du Souvenir Franco Polonais pour la Région Marseille – Méditerranée.

*Association Loi 1901 déclarée en Préfecture de la Loire sous le n° W423005083 - siret 51988677400016,
placée sous la bienveillance du Consulat Général de Pologne de Lyon.
Polska, publication trimestrielle - Rédacteur en chef: Marc Petit
Comité de rédaction: Laurent Chissos. Serge Bonnet. Danielle Bator. Michèle Moch. Jean Smektala.
IPNS - Ne pas jeter sur la voie public.*

Bulletin d'adhésion

Je souhaite adhérer au Souvenir Franco-Polonais au titre de:

☐ Adhérent 10 € ☐ Bienfaiteur 20 € Dons€ (Déductible du revenu imposable)

au comité régional de: _____

Nom – Prénom: _____

Adresse: _____

Adresse mail: _____ Tél: _____

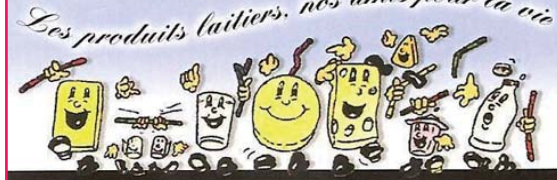
Formulaire à retourner accompagné de votre règlement à:
Souvenir Franco - Polonais en France BP 70 - 42230 Roche la Molière

AUBERGE des FAUX



Tél. 04 77 90 21 58

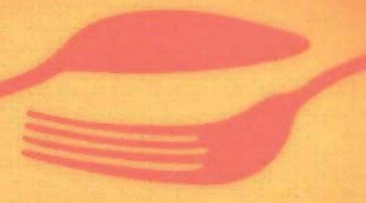
Les produits laitiers, nos amis pour la vie



LA FROMAGERIE
SARL Jean DELEAGE

18, rue de la République FROMAGER-VOLAILLER
42230 Roche-la-Molière Tél. : 04 77 90 42 41

RESTAURANT LE CARPE DIEM



lecarpediem.com

Réservation au : 04 77 61 47 29

4 RUE FRANKLIN
CENTRE EQUESTRE D'UNIEUX
42240 UNIEUX

cuisine traditionnelle
pizza maison
terrasse ombragée

La Cave au Bonheur

DEGUSTATION et Vente
Vin de table, A.O.C, Champagne
VINS DE BOURGOGNE

M. MORAWSKI Olivier

Quai de l'Industrie
71600 PARAY LE MONIAL

Tel / Fax : 03 85 81 58 43
caveobonheur@orange.fr

La P'tite Polska



Épicerie - Charcuteries - Boissons
Produits fabriqués en Pologne

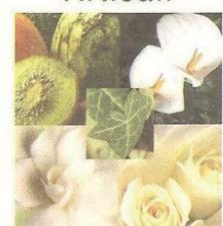


La Forge 71430 St Aubin en Charollais
Ouvert du lundi au samedi de 14 à 18 H
ou sur rendez-vous au

06 16 04 67 91 - 06 63 98 11 42
Mail : laplittelpolska@orange.fr
Site Internet : www.charcuteriepolonaise.com

Joubert Fleurs

Artisan



Fleuriste

1, rue Gambetta
42230 Roche-la-Molière
☎ 04 77 90 66 58

Vente - Achat livres neufs et occasion

Petit Marc Pages

Auteur écrivain
Infographie - Mise en pages
Rédaction de textes
Création livres et couvertures
Affiches - Tracts publicitaires
Écrivain public - Animations littéraires



03 85 88 87 39 - 06 45 31 46 99
petitmarcpages@hotmail.fr
8 rue Maurice Ravel - Bat. C n° 75
71600 Paray-le-Monial
http://marcusleloup.skyrock.com/

L'IMPREVU
BAR RESTAURANT PIZZERIA
SALADERIE

MENU DU JOUR

9, Rue Sadi Carnot
Centre Ville
42230 ROCHE LA MOLIERE
TEL : 04 77 21 31 48

joe.43@wanadoo.fr

CAVE AU P'TIT BOUCHON
JULIEN ROYER

VINS FINS - VIN EN VRAC - SANGRIA

ROSÉ PAMPLEMOUSSE !!

CADEAUX D'ENTREPRISE

4 BIS RUE SADI CARNOT 42230 ROCHE LA MOLIERE

V. CORNUT



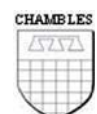
Pâtissier - Chocolatier
Glacier

12 Bis rue Sadi Carnot
ROCHE LA MOLIERE
Tél: 04 77 90 68 76

Solidarność



CHAMBLES



CONSEIL GENERAL SAÔNE & LOIRE



CA



BANQUE ET ASSURANCES

RADIO ONDAINE



90.9

VILLE DE LA RICAMARIE



Roche la Molière

